

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



THIRD SUNDAY OF EASTER TERCER DOMINGO DE PASCUA

Native American Ministries Sunday + Domingo de Ministerios Nativo Americanos

April 23, 2023 + 23 de abril de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

*Were not our hearts burning within us while he was talking to us on the road,
while he was opening the scriptures to us?*

*¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino
y cuando nos abría las Escrituras?*

Luke/Lucas 24:32

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE

I Will Love Thee, O My Strength

Mina Rhee

PRELUDIO

Music/Música: Johann Andreas Streicher

Music Director/Directora Musical

LAND ACKNOWLEDGEMENT

Read aloud by the liturgist

RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

Leído en voz alta por la liturgista

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

*HYMN OF PRAISE

Many and Great, O God

United Methodist Hymnal 147

HIMNO DE ALABANZA

Muchas y grandes tus obras, Dios

Mil Voces para Celebrar 50

(vv. 1, 2)

Words/Letra: Joseph R. Renville + Music/Música: Native American melody/Melodía nativa americana

(English paraphrase by Philip Frazier; Traducción al español de Alberto Merubia;

Harmony/Armonía: Richard Proulx)

*CALL TO WORSHIP

Prayed responsively

LLAMADO A LA ADORACIÓN

Orado en forma dialogada

Mary Petrina Boyd, *Abingdon Worship Annual 2023*

Liturgist:

Come walk with us.

Liturgista:

Ven a caminar con nosotros.

*** Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

Community:

We will join the journey.

Liturgist:

Let us talk together.

Community:

We will listen and speak.

Liturgist:

Christ goes with us.

Community:

Jesus guides our steps.

Comunidad:

Nos uniremos al viaje.

Liturgista:

Hablemos juntos.

Comunidad:

Escucharemos y hablaremos.

Liturgista:

Cristo va con nosotros.

Comunidad:

Jesús guía nuestros pasos.

OPENING PRAYER

Prayed in unison/Orada al unisono

ORACIÓN DE APERTURA

Mary Petrina Boyd, *Abingdon Worship Annual 2023*

Holy One, we are often confused by the events in our world. Come and walk with us. Open our hearts to hear your truth. Plant the seed of new life within us. In trust of your loving presence, we pray. Amen.

Santo Dios, a menudo estamos confundido por los eventos en nuestro mundo. Ven y camina con nosotros. Abre nuestros corazones para escuchar tu verdad. Planta la semilla de vida nueva dentro de nosotros. En confianza de tu presencia amorosa, oramos. Amén.

WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST

Marcelina Souffle

LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

President/Presidenta

United Women in Faith/Mujeres Unidas en la Fe

U.W.F. President:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Presidenta de M.U.F.:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE

Fry Bread: A Native American Family Story

Pastor David Farley

MENSAJE PARA LOS JÓVENES

Pan Frito: Una Historia Familiar Nativa Americana

Watch the video at/Vean el video en: <https://youtu.be/MibEeGiFTbM>

Following the message for young people, children are invited to go with their teachers to Sunday School.

Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a ir con sus maestros a la escuela dominical.

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

PRAYERS OF THE PEOPLE

ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer

Liturgist/Liturgista

Llamado a la Oración

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns

Compartir Nuestros Gozos y Preocupaciones

A list of current prayer requests is included on pages 7-8 of this worship bulletin.

You are invited to share your prayer requests with the congregation:

- Speak your requests aloud as the microphone is passed through the sanctuary;
- Write your requests onto a prayer form and place the form into the offering plate;
- Type your requests into the Facebook chat box or send them by email to the church office – echoparkum@gmail.com.

Praying for Our World and Ourselves

Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

The Prayer that Jesus Taught Us

La Oración que Jesús nos Enseñó

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

HYMN OF PREPARATION

HIMNO DE PREPARACIÓN

Words/Letra: John of Damascus/Juan Damasceno + Music/Música: Arthur S. Sullivan
(English translation by John Mason Neale; Traducción al español de F. D. Wulf)

LEER LAS ESCRITURAS

READING THE SCRIPTURES

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de 1 Pedro, capítulo 1, versículos 17 a 23.

Una lista de solicitudes de oración actuales se incluye en las páginas 7-8 de este boletín de adoración.

Se te invita a compartir tus peticiones de oración con la congregación:

- Dice tus solicitudes en voz alta a medida que se pasa el micrófono a través del santuario;
- Escribe tus solicitudes en un formulario de oración y coloca el formulario en la placa de ofrendas;
- Escribe tus solicitudes en el cuadro chat de Facebook o envíalos por correo electrónico a la oficina de la iglesia – echoparkum@gmail.com

Prayed responsively

Orada en forma dialogada

Prayed together, each person in the language of their own heart

Orada juntos, cada persona en el idioma de su propio corazón

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

커뮤니티

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이 영원히 있나이다. 아멘.

Come, Ye Faithful, Raise the Strain

United Methodist Hymnal 315

Venid, fieles, alabad

(vv. 1, 2, 4, 5)

Amen uno a otro entrañablemente

Leída en español/Read in Spanish

Love one another deeply

1 Pedro 1:17-23/1 Peter 1:17-23

Listen for the Word of God in the book of 1 Peter, chapter 1, verses 17 to 23.

¹⁷Si invocáis por Padre a aquel que sin acepción de personas juzga según la obra de cada uno, conducíos en temor todo el tiempo de vuestra peregrinación, ¹⁸pues ya sabéis que fuisteis rescatados de vuestra vana manera de vivir (la cual recibisteis de vuestros padres) no con cosas corruptibles, como oro o plata, ¹⁹sino con la sangre preciosa de Cristo, como de un cordero sin mancha y sin contaminación. ²⁰Él estaba destinado desde antes de la fundación del mundo, pero ha sido manifestado en los últimos tiempos por amor de vosotros. ²¹Por medio de él creéis en Dios, quien lo resucitó de los muertos y le ha dado gloria, para que vuestra fe y esperanza sean en Dios.

²²Al obedecer a la verdad, mediante el Espíritu, habéis purificado vuestras almas para el amor fraternal no fingido. Amaos unos a otros entrañablemente, de corazón puro, ²³pues habéis renacido, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

⁷If you invoke as Father the one who judges impartially according to each person's work, live in fear during the time of your exile. ¹⁸You know that you were ransomed from the futile conduct inherited from your ancestors, not with perishable things like silver or gold ¹⁹but with the precious blood of Christ, like that of a lamb without defect or blemish. ²⁰He was destined before the foundation of the world but was revealed at the end of the ages for your sake. ²¹Through him you have come to trust in God, who raised him from the dead and gave him glory, so that your trust and hope are in God.

²²Now that you have purified your souls by your obedience to the truth so that you have genuine mutual affection, love one another deeply from the heart. ²³You have been born anew, not of perishable but of imperishable seed, through the living and enduring word of God.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

CHORAL ANTHEM HIMNO CORAL

Because He Lives
¡Vive el Señor!
Words/Letra: William Gaither, Gloria Gaither + Music/Música: William Gaither
(Traducción al español de Pedro P. Pirón)

Chancel Choir/Coro de la Iglesia
Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

READING THE SCRIPTURES LEER LAS ESCRITURAS

The journey to Emmaus
El viaje a Emaús
Luke 24:13-35/Lucas 24:13-35

Read in English/Leída en inglés

Listen for the Word of God in the gospel of Luke, chapter 24, verses 13 to 35.

¹³Now on that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem, ¹⁴and talking with each other about all these things that had happened. ¹⁵While they were talking and discussing, Jesus himself came near and went with them, ¹⁶but their eyes were kept from recognizing him. ¹⁷And he said to them, "What are you discussing with each other while you walk along?" They stood still, looking sad. ¹⁸Then one of them, whose name was Cleopas, answered him, "Are you the only stranger in Jerusalem who does not know the things that have taken place there in these days?" ¹⁹He asked them, "What things?" They replied, "The things about Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, ²⁰and how our chief priests and leaders handed him over to

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas, capítulo 24, versículos 13 a 35.

¹³Dos de ellos iban el mismo día a una aldea llamada Emaús, que estaba a sesenta estadios de Jerusalén. ¹⁴Hablaban entre sí de todas aquellas cosas que habían acontecido. ¹⁵Y sucedió que, mientras hablaban y discutían entre sí, Jesús mismo se acercó y caminaba con ellos. ¹⁶Pero los ojos de ellos estaban velados, para que no lo reconocieran. ¹⁷Él les dijo: «¿Qué pláticas son éstas que tenéis entre vosotros mientras camináis, y por qué estáis tristes?» ¹⁸Respondiendo uno de ellos, que se llamaba Cleofas, le dijo: «¿Eres tú el único forastero en Jerusalén que no has sabido las cosas que en ella han acontecido en estos días?» ¹⁹Entonces él les preguntó: «¿Qué cosas?» Y ellos le dijeron: «De Jesús nazareno, que fue varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo; ²⁰y cómo lo entregaron los principales sacerdotes y nuestros gobernantes a

be condemned to death and crucified him. ²¹But we had hoped that he was the one to redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things took place. ²²Moreover, some women of our group astounded us. They were at the tomb early this morning, ²³and when they did not find his body there they came back and told us that they had indeed seen a vision of angels who said that he was alive. ²⁴Some of those who were with us went to the tomb and found it just as the women had said, but they did not see him.” ²⁵Then he said to them, “Oh, how foolish you are and how slow of heart to believe all that the prophets have declared! ²⁶Was it not necessary that the Messiah should suffer these things and then enter into his glory?” ²⁷Then beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them the things about himself in all the scriptures.

²⁸As they came near the village to which they were going, he walked ahead as if he were going on. ²⁹But they urged him strongly, saying, “Stay with us, because it is almost evening and the day is now nearly over.” So he went in to stay with them. ³⁰When he was at the table with them, he took bread, blessed and broke it, and gave it to them. ³¹Then their eyes were opened, and they recognized him, and he vanished from their sight. ³²They said to each other, “Were not our hearts burning within us while he was talking to us on the road, while he was opening the scriptures to us?” ³³That same hour they got up and returned to Jerusalem, and they found the eleven and their companions gathered together. ³⁴They were saying, “The Lord has risen indeed, and he has appeared to Simon!” ³⁵Then they told what had happened on the road and how he had been made known to them in the breaking of the bread.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

PRAYER FOR ILLUMINATION
ORACIÓN DE LA ILUMINACIÓN

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

SERMON
SERMÓN

The imperishable seed
 El simiente incorruptible

Pastor Frank Wulf

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

sentencia de muerte, y lo crucificaron. ²¹Pero nosotros esperábamos que él fuera el que había de redimir a Israel. Sin embargo, además de todo, hoy es ya el tercer día que esto ha acontecido. ²²Aunque también nos han asombrado unas mujeres de entre nosotros, las cuales antes del día fueron al sepulcro; ²³como no hallaron su cuerpo, volvieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, quienes dijeron que él vive. ²⁴Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho, pero a él no lo vieron.» ²⁵Entonces él les dijo: «¡Insensatos y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho! ²⁶¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas y que entrara en su gloria?» ²⁷Y comenzando desde Moisés y siguiendo por todos los profetas, les declaraba en todas las Escrituras lo que de él decían.

²⁸Llegaron a la aldea adonde iban, y él hizo como que iba más lejos. ²⁹Pero ellos lo obligaron a quedarse, diciendo: «Quédate con nosotros, porque se hace tarde y el día ya ha declinado.» Entró, pues, a quedarse con ellos. ³⁰Y aconteció que, estando sentado con ellos a la mesa, tomó el pan, lo bendijo, lo partió y les dio. ³¹Entonces les fueron abiertos los ojos y lo reconocieron; pero él desapareció de su vista. ³²Y se decían el uno al otro: «¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino y cuando nos abría las Escrituras?» ³³Levantándose en esa misma hora, volvieron a Jerusalén; y hallaron a los once reunidos y a los que estaban con ellos, ³⁴que decían: «Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón.» ³⁵Entonces ellos contaron las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo lo habían reconocido al partir el pan.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

Prayed in unison/Orada al unísono

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

Invitation to the Offering

Liturgist/Liturgista

Invitación a la Ofrenda

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

In addition to our regular offering, today we are receiving a special offering for Native American Ministries Sunday. Please give generously.

Además de nuestra ofrenda regular, hoy estamos recibiendo una ofrenda especial para el Domingo de los Ministerios Nativos Americanos. Por favor, da generosamente.

Please see pages 8-9 for instructions about the different ways available for making an offering to Echo Park United Methodist Church.

Consulten las páginas 8-9 para obtener instrucciones sobre las diferentes formas disponibles para hacer una ofrenda a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Offertory

We Are the Church

Walter Elmer, Soloist/Solista

Ofertorio

Somos la iglesia

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

Words/Letra + Music/Música: Richard K. Avery, Donald S. Marsh

Doxology

Praise God from Whom All Blessings Flow

United Methodist Hymnal 94

Doxología

Oh Criaturas del Señor

Mil Voces para Celebrar 22

Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)

Music: *Geistliche Kirchengesänge* (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

The offerings are brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentan mientras se cante la Doxología.

*Stewardship Prayer

Prayed in Unison/Orar al unisono

Oración de Mayordomía

Adapted from/Adaptado de: Mary Petrina Boyd, *Abingdon Worship Annual 2023*

Community:

God of love, we bring our offerings as a gift of thanksgiving for your presence in our lives. We are your servants, and we offer ourselves with joy. Amen.

Comunidad:

Dios de amor, traemos nuestras ofrendas como regalo de acción de gracias por tu presencia en nuestras vidas. Somos tus siervos, y nos ofrecemos con gozo. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

ANNOUNCEMENTS

Pastor Frank Wulf

ANUNCIOS

*HYMN OF DEDICATION

God of Love and God of Power

The United Methodist Hymnal 578

HIMNO DE DEDICACIÓN

Dios de amor y de poder

(vv. 1, 2, 3, 4)

Words/Letra: Gerald H. Kennedy + Music/Música: Joachim Neander
(Traducción al español de anónimo)

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

*BENEDICTION

Prayed responsively

BENDICIÓN

Orada en forma dialogada

By/Por: Mary Petrina Boyd, *The Abingdon Worship Annual 2023*

Pastor:

As you walk the paths of life, know that Jesus is with you, blessing you with his presence.

Pastor:

A medida que recorren los caminos de la vida, sepan que Jesús está con ustedes, bendiciéndoles con su presencia.

Community:

Alleluia and amen!

Comunidad:

¡Aleluya y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

Postlude in G Major

Mina Rhee

Music/Música: Dietrich Buxtehude

Music Director/Directora Musical

ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF APRIL 23 to 29
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 23 AL 29 DE ABRIL

- 1. *Thank you*** to all who helped with today's service of worship:
Liturgist and Greeter: Marcelina Souffle + Message for Young People: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: Walter Elmer + Technical assistance: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Music Director: Mina Rhee
- 2. *Christian education for children***
Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.
- 3. *Spanish language Bible Study***
Join our Spanish language Bible study today at 2:00 p.m. in the chapel. Those who wish may also join by Zoom.
- 4. *Prayer and Bible Study***
Join us by Zoom on Thursdays at 7:00 p.m. as we pray together and continue our study of Jesus' Parables of the Kingdom. This week, we will be exploring the Parable of the Fig Tree in *Matthew 24:32-44*.
- 5. *Rummage Sale***
Save the date for our upcoming rummage sale on Saturday, May 6. We need more items to sell, especially clothing. We will also need volunteers to set up for the sale on Thursday and Friday, May 4 and 5, to run the sale on May 6, and to clean up after it is over. Contact Walter Elmer for more information.
- 1. *Gracias*** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:
Liturgista y Anfitriona: Marcelina Souffle + Mensaje para los jóvenes: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: Walter Elmer + Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Directora Musical: Mina Rhee
- 2. *Educación cristiana para los niños***
Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.
- 3. *Estudio bíblico en español***
Únanse a nuestro estudio bíblico en español hoy a las 2:00 p.m. en la capilla. Quienes lo deseen también puedan unirse mediante Zoom.
- 4. *Oración y estudio bíblico***
Únanse a nosotros mediante Zoom los jueves a las 7:00 p.m. a medida que oramos juntos y continuamos nuestro estudio de las Parábolas del Reino de Jesús. Esta semana, vamos a explorar la Parábola de la Higuera en *Mateo 24:32-44*.
- 5. *Venta de Cosas Usadas***
Reserven la fecha para nuestra próxima venta de cosas usadas el sábado 6 de mayo. Necesitamos más artículos para vender, especialmente ropa. También necesitaremos voluntarios para configurar la venta el jueves y viernes, 4 y 5 de mayo, para ejecutar la venta el 6 de mayo y para limpiar después de que haya terminado. Contacten con Walter Elmer para más información.

ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM

Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Armida Sánchez (April 19/19 de abril) + John Chavis (April 25/25 de abril)
Rachelle Salamat Saelor (April 25/25 de abril) + Retha Matson (April 26/26 de abril)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY
ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Edith Colato, Armida Sánchez and family in the death of Edith's husband, Jonathan Rivera Cornejo
Edith Colato, Armida Sánchez y familia en la muerte del esposo de Edith, Jonathan Rivera Cornejo

Lance and Scott Gilbert in the death of their mother, **Jessie Gilbert**
Lance y Scott Gilbert en la muerte de tu madre, **Jessie Gilbert**
Mele Faiva Blagojevich and family in the death of her mother, **Siulangi Manu**
Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu.**
Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family in the death of their daughter, **Annalise**
Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**
Joseph Fowler and family in the death of his fiancé, **Dellez María Rios**
Joseph Fowler y familia en la muerte de su prometida **Dellez María Rios**
Danny & Liberty Bernabe and family in the death of their son **Chito Bernabe**
Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/LOS ENFERMOS O PREOCUPADOS

Lani Stapp (recovery after recent hospitalization and Parkinson’s disease/Recuperación después de su reciente hospitalización y enfermedad de Parkinson), Fernando Zepeda (recent health issues/problemas de salud recientes), Susan Perez (ongoing recuperation/recuperación en curso) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales), Susan Ballagh

**DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page,

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página

add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: I Love Thee, O My Strength – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

HYMN OF PRAISE: Many and Great, O God/Muchos y grandes tus obras, Dios – Words: Joseph R. Renville (English paraphrase by Philip Frazier; Spanish translation by Alberto Merubia); Music: Native American melody (Harmony by Richard Proulx). Words, English paraphrase and music, public domain. Harmony © 1986 G.I.A. Publications, Inc. Spanish translation © 1996 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP, OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By Mary Petrina Boyd. *Abingdon Worship Annual 2023*, ed. Mary Scifres, B. J. Beu. Copyright © 2022 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

HYMN OF PREPARATION: Come, Ye Faithful, Raise the Strain/Venid, fieles, elevad – Words: John of Damascus (English translation by John Mason Neale; Spanish translation by F. D. Wulf). Music: Arthur S. Sullivan. Public domain.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: Because He Lives/¡Vive el Señor! – Words: Gloria & William J. Gaither; Music: William J. Gaither (Spanish translation by Pedro P. Pirón). English words and music © 1971 William J. Gaither; Spanish translation © 1996 William J. Gaither. All rights reserved.

OFFERTORY: We Are the Church/Somos la Iglesia – Words & Music: Richard K. Avery & Donald S. Marsh. Copyright © 1972 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: God of Love and God of Power/Dios de amor y de poder – Words: Gerald H. Kennedy (Spanish translation by anonymous); Music: Joachim Neander. English words © 1941 Abingdon Press. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: Postlude in G Major – Music: Dietrich Buxtehude. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa